

Hono, Puna, Hawaii, Mar. 14, 198.  
- Rev. J. N. Kamoku -

Ka makua  
Rev. C. P. Emerson } Aloha oe;

Aloha au e  
hiki aku i ka Halaivai o ka Maunaloa  
ka pilikia no, eia mai ma ka lima  
o ka elele S. Kulu kau hoike. Kihia  
pai a me ka Hoike Komite.

Elua kumu o ka hiki ole aku,  
1. Aole he waiwahi kakaiapoha e lele ai ka  
Lupe, 2. O ka nawaiahi o, Kau Baby, a  
e hiki aku ana i Nilo i kahi o ke Hauka,  
e imi ai i ke Ola.

Ma ke Sabati, Mon. 6. Ua hokuwala ko  
makou anaina Bule e kekahi malihu  
ni kaakule, oia Barter a ma R. A. Lyman  
ni makule mai. E noho ana Laua ma  
Puna nei no elua Bule.

Ahe no ke mea hou o Puna nei. Eia no  
au ma ka hana i loko o ke Kihapai o  
Bule, lona no ka manao ma ka hana a  
ko kakou Haku Iesu, a ke paulele aku  
nei no iaia.

Maikai no kau Ola kino, a ke huihu  
aku nei au ame kau Ohana i ke Aloha  
nuu ia oe. J. N. Kamoku.

J. N. Hamoku }

Koae, Puna, Hawaii, July. 27-1898.

Rev. Oliver P. Emerson;

Aloha nui oe;

O kela mea a kawa i kuka ai no ka moena, wa pane, aku au i kau waiho wa pane mai oia, aole oia i ike i ka ulana nuihiko i ka moena, a oia ka mea i kawa ole aku ai ka moena i keia hoi ana aku a ka mokuwai.

Ina he moena maoli, ina wa loa a ku ma keia hoi ana akula a ka moku.

Cia no au ke makaala nui ina hana a ho kakou Haku i haawia mai, na ka hou e hana; ke ike nui au wa kakuwa mai ka Haku ma ka paahana ala, akoako, mai ma makamaka, aua kakuwa mai i ke Ola Haku, i ka Pule i hala ihola wa koku a mai lakou \$3.80 aole pela mamua a ku. Eha keiki i Babesitova.

Ma loku mai nui au wa waiho aku o J. M. Naahumakua i koma Kihapai, wa kua mai na hwanawai, i hana mai o i keia Poku o kawa, i mi o i kaku Kihapai hawale aona, Elike me Pahala ma Hau

me Kaohu ame Mihilolü ma Kowa, ai oleia  
ma kahi Kihapai eae paha; i ole e haule  
loa keia Paahana. O keia kahi hoi  
ia oe, me keu minamina nona.

Maikai au ame koi Hana. E haawi i  
ke Aloha i ka Haku waiho o ka Home  
ke huihu aku mai au ame kahi hana  
i ke Aloha ia olua.

J. M. Kamoku.

On Kama  
July 27/95

Hoalet, Ouna, Hawaii, Dec. 29, 1898.

I ka makua }  
Rev. O. S. Emerson } Aloha makahiki hou  
Kaua, a huihu aku me ka haku wahine  
o ka Home.

Ua loa mai kau leta o ka Gule  
i haka, aua i ke ina manas a pau, Eia no  
au ke malamala nei i ke Kipa o Puula a  
me Makua. Ke mahi nei e like me ka i  
kaika i loa i ka Paahana.

No ke Oka Kahu, ua komo ai kela alopekia  
a oukou e oki ole nei; (oia o L. K. K.) a ao aku  
i kahi mau hoahana, mai koku oukou  
ia (J. S. K.) oia, ke malamala nei ka Papa Haw  
ii iaia. Ua koku mai no kahi poe ma  
ka manawa e malamala ai ka Ahadina  
Pehena i Oka. Ke \$2.10

Lwakini o Lupaahosho Nov. 17 Ua luluia e  
hina dala. Ua hoomaia ia E. W. Barrard  
Dec 25 ihoia Karistimaa. He lulu no ke Pema  
ame ka hoomaia ana i ka Lwakini o  
Puula. He (\$2.50) Lulu no ma Puke Kula  
i ka hua Hana. 50 Centa.

O keia ihoia hui mau hana a me ka poe

J. N. Hamoku  
Dec 29/98

i kuu mau mai meau ma ka hana i loko o  
mau Malama Holu. He kuuina dala o 19  
no ka hana a ka Haku.

He malama mau nei no ka Puu o ka  
Kauai i ka kela a me keia kapana, a  
ia Pule iholo, ua loa mau no ke  
ma ke Akua keia mau lima hokua i ka  
mele.

Eia no o J. M. Maabumakua ma Opihi  
aole i kono ma ke kiihapai o Pahala,  
he aha ka hooloke ole i ka leo o ka Aha,  
e malama ana ka Papa i Oahu.

No Kalawe, jira e kuu mau oia no  
nei, aole oia e kuu mau i ka Pule, a  
no ka ma Kilo. Palaka ka uhae o  
mea e malama ana i ka kuu.

Makai no kuu ka kuu a me kuu Oahu,  
he kuu mau aku nei au a me ko ka hana  
i ke Akua ia o, a me ka Haku ma  
o ka kono. Na ka lokomakai o ke  
e malama ia kaku a pau.

Koue Pahi.

J. N. Hamoku.

Koa, Oahu, Hawaii, Mei. 19. 1879.

I ka makua  
 Rev. O. P. Emerson } Aloha Kama;

Akahi no au a hoolouma hou aku ia oe ma  
 keia leta. I Oahu iho nei o D. L. K. i Aperila i  
 hala, ua holopono oo kana misiona, he Umi dala  
 ko makou ko makou kokua ma kana hana, a  
 he kau hou aku nei ma maka o kona hiki mai.  
 Eia ma Oahu nei ke pahola nei ke wahie mai  
 fiva ikaika, a ke lumilumi nei ia makou a  
 ia i e kakau nei i keia leta, aia au i loko o ka  
 nawaliwali. ua kaapuni ia ma wahie hale o makou  
 u e keia mai me ka nawaliwali ona kino.

Ua hoolouia ae nei na hana mahiai o Oahu  
 nei, mai ke kumu Cafe ai ke kumu Ko. Ua poho  
 na manaolana no ke Cafe; eia ka ohana Lyman  
 ke kumu nei i ke ko, a e kumu aken ana na  
 aina o Kula, Kapoho, a me Oahu i ke ko; e laukana  
 aku ana o Oahu nei i Kanaka.

Ua hoi mai nei o Mr. Kalawe a me kana ohana i  
 Oahu nei. O ka mea kupanaha i ka Pokii ma  
 ka hana, aole ke launa mai i loko o na Sabati  
 oia yu me ka ohana. Ke manao nei au ua yu  
 liki pake ditale iaia. Eia ma hoi, 1 Ua yuhi  
 paka, 2 Inu awa wala a me na mauna ikaika eae  
 e loa ana. Ke hele nei i, Pohio i ka hana uke  
 na m Sabati

Ahuhua aku ka mea i koe e mana hou aku ai no  
ka hana a keia kanaka? Oua lono no kona notio  
Iuikau eia mau mea kahi i pipili ai.

Aole au i manao e inihala wale aku iaia, aka,  
aole e hiki ia i ke mumi iho i ka mea oiaio, a  
oia kanu e ekemu aku <sup>nei</sup> ia oe, Oa manao au ua  
hiki mai ka wa e nohoia ai nana, ua pihia ke  
kiakia, a mai hoolohe i ke kakua kua o Kalaiwaa,  
Ke haaawi aku nei au a me kanu ohana i ke Mo-  
ha ia oe a me ke ka hale ou.

Hou Iokii, J. N. Karmoku.

J. N. Karmoku

Koae, Oahu, Hawaii, May. 31, 1900.

I ke kaitiaki i loko o ka Haku  
Rev. O. P. Emerson,

Honolulu, Oahu } Aloha kama;

Aole au e hiki aku i ka Halawai o  
ka Aha; no ka pilikia no.

A ke hoouua aku nei au i kais ma  
hoike Papa Helu ia oe, a mau e wai  
ho aku i mua o ka Aha.

O Rev. S. L. Westha ke Komite no Puula  
aole nae oia i kana, a mau no e ka  
na nei. Aia ke Komite no Kalapa  
na me Opihikao; Ua kono au i puka  
a na kana; Ua koku mai o David.

Aia ma kona maua kaakehi,

O Westha ka mea malama i ka Ekalesia  
Hui, no ka ekole kapa makahiki i ka  
la, aole oia i waiho mai i kana hoike  
no ka Ekalesia Hui, o Kalapana, Opihi  
kao.

Aole no i loa mai ke koku i au mai  
ka Papa Hawaii mai, no ka kapa ma  
kahiki i hala, a aia ke aha la?

Makahi no oia kana a ka Haku ma  
ke Kihapai o Puula. O ko mau loa  
o ka Mahinahou i kua makahiki 1852.

A ke mau nei au ia oe e pane mai ia  
hoike e hoouua aku no ka Papa ke.



1830. ro dala; oia i na hana ka Pūhiki  
ka ma kupaono ole, a oia kahi e pane  
me ia oe e teta mai ia Haku ka  
Pūhiki e hōma hōma.

O keia kahi ma hōma i o-e. Maikai  
no kahi o kiro a me kahi o hana,  
Kau paku me ke Ala o ka Haku  
me kōkō a pau.

J. N. Kaniroki.

Rev. C. P. Emerson

Dr. Kaniroki

Noae, Puna, Hawaii, June 28, 1900.

I ka hua lawehana i loko o ko ka Haku  
Kihapai;

Rev. O. B. Emerson; Aloha Kawa;

Ua loa mai ka  
o ka la 190 keia malama, me kahi Ola o Eono  
malama i hala, e pau ana i June 30 nei.  
Ma kahi hana mawaela oia Ekalesia o Kala  
puna aho Opitika, elua au komo ana i ke  
la aho keia malama ao ke ke koena aho o  
ka manawa o ke kihapai o Puna, mahua  
hua mai na hoahana i launa mai, ma  
ka Ekalesia (Hui)

He Hui maui ko ke ku nei ma na aina o Mr.  
Lyman ma, a ke ulu maikai nei ke Ho.

O kou Ola au i hoouna mai nei, e kuhikuhi  
mai oe i kahi e loa pono ai ma ke kala; ma  
paha e hoihoi hou aku i ka Papa Hawaii.

Makai no kou Ola kino aho kahi Ohana a  
pau; a ke huihu aku nei au aho kahi  
ohana i ke Aloha ia oe aho ko ka hale  
ou. Aloha nei kawa, a na ko kawa Haku  
e alakai ia kakou ma kahi e hui ai.

Kou Pahi.

J. M. Hamoku.

Kiki ma na wahi e pa

Hoaes, Suma, Hawaii, Okat. 4, 1900.

William. H. Hall Esq

Puukua o ka Papa Hawaii

Honolulu Oahu;

Moheoe:

Ua loa mai ka na kupono e pane aku ia oe; Noia  
keia; Ua noho ka Aha Ewanelio o ka Mokuapuia o  
Hawaii ma Hukuihaale i ke kaun o Sept. 15-17 o keia  
M. H. no.

Ua hooihole ia Aha e hoomaunahua ae i kou Ola  
Hawai kaku ma ka Hooakahi Haneri (\$100.00) dala  
no ka M. H. mai ka Papa Hawaii mai; Aua like  
me Inakalua kumamailima dala (\$25.00) no ka Papa  
tra, nolaila o kou hokua mai July ai Sept ihola.  
Sep (\$25.00) dala;

Ua lawe au i kahi nawai o David. L. Ai a nona  
ka luina o Kanaha kumamailima dala (\$42.00). A  
eia mai oia ke hoi akula no ka kula Katunapule.  
Aua haxavi aku au i kahi lita hooauuna aku  
iaia ia oe; Eoluoluoe e hooaka ae iaia no keia  
Kapahe o Inakalua kumamailima dala, \$25.00.  
O keia kuu hoi ke ia oe a ma ke Akua e hokua  
ia kakou a pau.

Moheoe ame kou ohana a pau.

J. N. Hamoku,

th 1901  
atKeena Aaolelo, Honolulu, Mar<sup>25</sup>I ka maku  
Rev. Oliver B. Emerson

Aloha nui ou:  
 Ma loa mai kuu leta iua o  
 ka la 16 o Feb. ma ka la 16 o March.  
 nei, nui no na la o ka hele ana  
 o keia leta, a akahi no a loa.  
 A maloko oia leta ke luina o  
 ewalu dala (\$8.00) ma ka Bilo Ha-  
 le, leta o Hilo, ina paha ma ka  
 hale leta o Kapoho ma Puna  
 ina wa maalahi loa.

O na lilo a pau au i hoakaa-  
 ka mai nei, wa pou, wa paka-  
 lu, aua oiaio.

Awa pelu iho kuu mau kuli  
 a hoomaitai aku i ka maku

November 21

Lani no keia mau kokua  
mai na lima Aloha mai oia  
kaipule.

I kaawa i kou Aloha ina  
kou o ka Papa Hawaii me ka  
waku wahine o ka home.

Kou Pahi ma ka hana.

J. H. Kamoku.

Theodor Richards Esq  
Honolulu, Oahu;

HAWAIIAN BOARD

RECEI

MAR 1

Entered

Ans.

OCU

3/5

Rec'd

TREASURER

V F D  
D  
5<sup>00</sup>

Sent

Aloha nui;

Ua loaa iho mai ma Honolulu Aloha  
mai Na Papa Hawaii mai, o Na Malama  
o Febr nei.

Te Kawili Nui ahu nei au i ma Honolulu  
a nui loa. Ho ma lima Honolulu Aloha i loa  
mai iau. J. H. Tamura Sr.

Eia Lou. He

Honolulu ahu nei au i ma Honolulu o Febr  
nei. Ho ma Na Papa America. E lima dala  
a ma 60 Cent. (\$5<sup>00</sup>)

E oluwolu oe i ma e loa

ahu. E looona mai i ma Picked Lookaa.

Aloha nui.

J. H. Tamura Sr.

Waiohina, Kauai, Febr. 28, 1918.

10/10/10

HAWAIIAN BOARD TREASURER

RECEIVED

APR 30 1918

7<sup>50</sup>

Entered ccu. Rec't Sent \_\_\_\_\_

Ans. 3/2

Haw. Cen	4.
ABCFM	2.
HMA	1.50
	<hr/>
	7.50

Theodore Richards,  
Honolulu, Oahu } Aloha-nui:

Ma loa ma mai na Kōkua Ola o Apēril nei! A ke  
Hōmaikāi nei aku nei aʻu no na lima Kōkua  
Aloha i loa ma mai iaʻu. I na ke Kōkua e Kōkua  
a mai iaʻu ka Kōkua.

Ke Kōkua aku nei aʻu i Kāu  
Wahi Kōkua no na Papa - A penei ka māhele  
ana. Papa Hawaii - \$4<sup>00</sup>  
" America - " 2<sup>00</sup>  
" Misiona - " 1<sup>50</sup> Kōkua Ekike data  
me Kōkua.

Si loa aʻu keia ia oe. Eoluolu oe e  
e Kōkua mai i ka Received

Aloha oe. Kou no o

J. M. Kamoku Sr

Waiohinu, Kau, Hawaii.

April - 31 1918.



May 2, 1918.

Rev. J.N. Kamoku,  
Waiohinu, Kau, Hawaii.

My dear Mr. Kamoku:

I received your good letter of May 31st., enclosing \$ 7.50, and I am returning herewith our receipt with our hearty thanks that you could make such a good sized gift. Please pardon a letter in English, as we have no one here now who could put it in Hawaiian.

We had a call from Miss Abbie Macomber this week.

With very cordial greetings, I am,

Yours sincerely,

Treasurer.

TR-GC

Theodore Richards Esq  
Honolulu, Oahu; Mōkai nui;

Oma Kawaiima  
Aloha Oia Kahu mai ka Papa Hawaii mai  
Kai July, Aug a me Sept-nui. Ua loaa-pomo mai  
i ka Hoowaiwai hui a me i ka Makua Lani  
no na Poowaiwai ke nui i loaa mai wa kaou.  
"A mai ke mai o kana mea i pika ai; ua loaa mai  
ia kaou wa mea waiwai a nui loa."

I wa paha. Ua pau  
i ke Pahi. Ka Mookelo o ka Ma Oa. Nawa o Tine  
i ka E. Oulu e loona mai ke Umi Kope. No na  
ekalesia ekolu, Waihiu, Kapahulu a me Kiholu  
i.

Aloha Kawa.

J. M. Kamioke Sr.  
Waihiu, Kau, Hawaii.  
Sept. 28, 1918.

HAWAIIAN BOARD TREASURER

RECEIVED  
OCT 22 1918 D 4<sup>50</sup>

Entered Edw Rec't Sent CV

Oct 22/18  
J. W. Moore, Richards Esqr.  
Honolulu, Oahu; } Uota rui;

Ma loa a mai ka Baibala, ka Leo, ka Hoku  
i Nihoa, a me na Bure Moolo o ka Aka Pae Ni-  
wa o 1918. Ke kawai aku nei i ka Makalo Iki  
no ma kawa me ka kotonuwa no na mea i noi  
ia aku. Aua loa a mai i ka wa kupa.

O ka kuni ma ka Bitu Eka data me 50¢.  
Eia mai ma ka Bitu Kate lita-

O kai wahi Koku no ka Papa Hawaii, Ame-  
rica, ka Papa Misiora, Aote i Komo ma ka  
Bure Moolo o ka Aka.

E kouna mai Bitu Uota kawa no  
J. H. Kamoku

Uaiotini, Kau, Hawaii.

O Lakota-17, 1918-

October 22, 1918.

Mr. J. N. Komoku, Sr.,  
Waiohinu, Kau, Hawaii.

Aloha Koa:

I am sorry not to write you in Hawaiian,  
but you will have to excuse us.

I thank you for yours of October 17th  
enclosing \$4.50 for which receipt has  
been sent you.

Concerning what you say about your gifts  
not being recorded in our annual report  
I do not understand, but if you will tell  
me the items I will look them up and I  
will then look them up and I think I can  
show you that we have them recorded on  
our books.

With cordial greetings, I am

Yours sincerely,

Treasurer.

TR/EC

RECEIVED

DEC 3 1918

11.00

Entered ccv Bill -  
Rec'd 3000

Ans

Theodore Richards,  
Honolulu, Oahu & Moku oai;

Ho'ouma aku nei ai i na koluwa no  
ka Papa Hawaii, Apelei

Kapapala-Kapaliua Church \$4.00  
Palala " " " 1.00 =

Maaleka-Waiokini Church " 2.50  
Muna apau \$5.00 -

Muna apau \$7.35

Eia hou - ke hoouma aku nei ai - E kolu  
dala me 50¢ no ka Buibala Hui hae wai  
kua (\$3.50) a me ka uku moku-pu

Muna apau o - \$10.85

E hoouma mai i na lilihi no eia mau dala  
hou no o J. H. Karroku Sr.

Kahu o ka Ekalesia o Waiokini me ka  
paliua, Kau  
Waiokini, Kau, Nov. 28 - 1918.

December 3, 1918.

Rev. J. N. Kamoku,  
Waiohinu, Hawaii.

My dear Mr. Kamoku:

I have yours of November 28th enclosing  
\$11, and herewith please find receipt  
for \$7.35. The Bible has been sent you.

Please thank all these apanas for their  
gift to the Board.

With cordial greeting to you, I am

Yours very sincerely,

Treasurer.

TR/EC  
Enc.

RECEIVED

DEC 13 1918 8.00

Theodore Richards  
Honolulu, Oahu

Honolulu 5.00  
Hawaii Cen 2  

---

8

Maka Mui, 5.00  
12/14/18

Ke kooma aku nei au i na  
daha Eima no ka die o ke  
kula Sabau o Punaluu, mai  
July 1-1918 ai June 1919.

Atua ka Iioa o Mes. Mii,  
Piipali-Hilea. Kau.

No ka Papa Hawaii.  
Mai ka apuna aku o Puna-  
luu. Eolu daha. 3.00

Huina Mui-Ewaku  
daha. 8.00 - E oluwelu o e  
pau aku i na Luina Mui  
o ka Hoa Moku. E kooma  
mai i ka makuu Hoa Moku  
i ka Poaka hope o kela me

Malama 2,

Keia Poata No Keia, ole  
a makou Hawaii ma ma ma Sa-  
bati ma o Kela a he Keia  
malama. E makala mai  
hoi ka kou i Keia.

E aia e  
hoonani mai i wa o Kela no.  
Keia maia data.

J. H. Kamoku Sr.  
Kahu o Kapahulu Church  
Kau, Hawaii.

Dec 10, 1918.

P.S. Ma loa a pono mai na mea  
a paee o Kela Pule ulu lu. Ma ka  
lo - J. H. K.



Theodore Richards  
Honolulu, Oahu; Aloha mai.

Ua loaia pono mai Kou Ola Kahu  
mai Ka Papa Hawaii mai July ai  
Okatoba A. D. 1919.

Ke kaawi aku  
neia i na Hoomaikai Kuu, No  
na koke Aloha loaia mai i  
Ke Kauihana Kani a Ka Haku Iesu.

Ke kouna aku nei ai i na Mala Elima  
<sup>50</sup> ka Papa Hawaii. Oia Ka Lulu o Nov 2,  
A. D. 1919.

Pakala, Kapaliula Church \$5.00

E oluwolu oe e kouna

na mai i kahi Received Kookaa.

Kou Kou Paahana i loko o Ka Haku

J. W. Harwood Sr.

Waiohina, Kau, Nov. 6, 1919.

HAWAIIAN BOARD TREASURER

RECEIVED

FEB 27 1920

15<sup>00</sup>

Theodore Richards  
Honolulu, Oahu;

Aloha mihi Kawa:

Ke Kouna ahu nei ai i na kouna  
no ka Papa America, me ka koolo'i  
ole ae.

Pakala Church - Kapaliua \$1<sup>25</sup>

" " " " \$0

" " " " \$1<sup>50</sup> = \$3<sup>25</sup> Auina

Ke J. M. Kamooku mau Kouna

Papa Hawaii \$7<sup>00</sup>

" America " 2<sup>75</sup>

" Misiona " 2<sup>00</sup> Auina \$11<sup>75</sup>

Ke Kouna ahu nei ai i na keia Bila  
a mau e makele no keia makele keia  
makele. Me ka koolo'i oleia.

Hi loa a poro

ahu keia ia oe. E oluolu oe e kouna  
mau i ka Rikiki. Kou no o

J. M. Kamooku Sr. Waiokini, Kau.

Febr. 25 - 1920.

Feb. 27, '20

Mr. J. N. Kamoku

Waiohinu

Hawaii

Me ke Aloha:-

Ua loa mai i'au kau

o ka la 25 o keia mahina a ke mahalo

aku nei au ia oe a me ka Ekalesia no ka

haawina maikai.

Eia nei maloko o keia leka ka Reecipt

a ke hoomaikai aku nei au ia oe

Me ka Mahalo

RECEIVED 5<sup>00</sup>

MAR 6 1920

Interest 3/6 Rec'd 3/6

Theo. Richards  
Honolulu, Oahu; Aloha oe;

The Kooomānāi

mei aī i keia mau kokua ʻa ʻou

Ke Papa Hawaii.

Mr. & Mrs. Haili Kawelu, \$3<sup>00</sup>

Mr " " Bert. K. Karmoku, 2<sup>00</sup> = \$5<sup>00</sup>

Huiina Elima dala.

Ai loaa pono aku keia ia oe. E uluolu e  
Koomānāi i Rikiki.

Ua loaa pono mai nā mau Rikiki o  
Febr. 24.

Aloha Kawala Lūi-Lou. Kama nō

J. H. Karmoku Sr.

Waiokini, Kauai March 4, 1920.

Mar. 8, '20

Rev. J. N. Kamoku:

Waiohinu, Kau

Hawaii

Me ke Aloha

Ua loa pono mai i'au

kau o ka la 4 o March a me ka dala elima.

Ke hookomo nei au iloko o keia leka

a RECEIPT a ke hoomaikaia aku nei au ia oe

a me Mr. a me Mrs. Kawelu no ko oukou makana

maikai

Kou oiaio

May 10, '19

Rev. J. N. Kamoku  
Waialeale, Kau, Hawaii

Aloha:-

Ua loa mai nei i'au  
kau of ka la o Mei (aole kakauia) a me ka  
\$5. no ka Hoaloa.

Aohe mea ma ka keena nei hiki ke kakau-  
leka ma ka olelo Hawaii. No ia mea kala mai  
i'au no na kuihewa a me na hemahema.

Na Mr? Judd e lawe aku ia oe i ka "receipt"  
ua hooponopono ia me ka maikai.

Me ka mahalo

He woi Ewoku.

I wa hoo Paahana i loko o ka Haku  
mau Kikapai o ka woku ma Hawaii  
E woi ana ma Kailua; Kau o Aug 13.  
A. D. 1923.

He woi nei kakou; -

Ke woi haahaa aku nei au; I ka oleolu  
o mau <sup>koa</sup> lawehana; E woku ma i au ma  
ka woi Kahuna no ke Kikapai o Kapa  
liuka mau.

A oia; I ka woi aha pu au me ka  
wou ma makahiki he 13. I wa ka eia ma  
le a palupalu ana emi ma ka ika  
I kono ma i au e woi aku i ka hana  
kakou i na hana ai.

He ika no ka hana, aka, o ke hana no  
palupalu; A oia ka i woi haahaa aku  
nei ia oukou e kuu ma ko Paahana  
Kakou no me ke aloka o ka Haku.

J. H. Kamehameha, Waiohine, Kau. Aug 1, 1923.